



ECHIZEN FLASH Edição. No.191
Agosto – Setembro de 2021

População de Echizen-shi
 População total: 82276 pessoas
 Estrangeiros: 5198 pessoas
 (Brasileiros 3883 pessoas)
 ※ Estatísticas: Atual em 1 de agosto

越前市広報8月号ポルトガル語版



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



A província de Fukui emitiu, no dia 6 de Agosto (sexta), a “Declaração do Estado de Emergência” devido ao aumento da propagação do contágio pelo COVID-19 na província.

[Período]
 6 de agosto (sexta) até 24 de agosto (terça) de 2021

- Solicitação aos restaurantes, bares e outros estabelecimentos semelhantes da diminuição do horário de funcionamento.
- Proibição das viagens para fora da província e também da volta de outra província.
- Pedido para evitar, ao máximo, saídas desnecessárias ou que não tenham urgência e encontros com pessoas excluindo as pessoas da família que morem juntas.

Sobre a vacinação contra o COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種について

O que você precisa saber para ser vacinado com Tranquilidade ~ Vacinas e reações colaterais ~

Os seres humanos podem desenvolver uma reação alérgica devido a coisas que entram no corpo (alimentos, remédios, etc.) dependendo de sua condição física e constituição. As vacinas também podem causar reações colaterais, como reações alérgicas. No entanto, caso você responda com precisão às perguntas do questionário prévio, poderão ser tomadas medidas preventivas e será extremamente raro a ocorrência de efeitos colaterais com sintomas graves.

- **Sintomas que podem ocorrer**
- **Inchaço e dor no local da vacinação** Aparece no dia e dura cerca de 2 dias
- **Dor muscular, artralgia, dor de cabeça, mal-estar, calafrios, febre** A maioria deles aparece no dia seguinte da vacinação e diminui em cerca de um dia.
- ※ Se os sintomas acima não melhorarem após alguns dias, consulte um médico.

- **Sintomas de anafilaxia**
- **Urticária, coceira na pele, vermelhidão, espirros, coceira na garganta, voz fraca, dificuldade para respirar, dor abdominal, náusea, dificuldade para ver as coisas, sentir-se doente, etc.**
- ※ Se algum dos sintomas acima aparecer dentro de 30 minutos imediatamente após a vacinação, informe o médico ou enfermeiro imediatamente.
- **Balcão de consulta sobre a vacinação contra o COVID-19**
- **Consulta profissional que requeira conhecimento médico sobre vacinação**
 (Está inchado 3 dias após a vacinação, mas devo consultar uma instituição médica?)
 Centro de Consulta de Vacinação contra o COVID-19 da Província de Fukui ☎0776-20-2210
- **Preocupações e dúvidas sobre a vacinação**
 Central de Atendimento sobre a Vacina contra o COVID-19 do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar ☎0120-761-770
 As informações serão atualizadas no homepage da cidade.
- Consultas:** Escritório de contramedidas de vacinação contra o COVID-19, ☎0778-43-5270

SEN NEN MIRAI KOUGEI SAI 2021 (Festival Milenar de Artesanato Industrial 2021)

千年未来工藝祭 2021

- **Data:** dia 28 de agosto (sáb.), 10h às 18h30 (atividade na até às 21h), dia 29 de agosto (dom.), 10h às 18h30
- **Local:** dentro do Takefu Chūo Kōen (Ginásio de Esportes Municipais)

■ **O evento será realizado de forma presencial e online.**
 É necessário fazer a inscrição antecipadamente. Como está prevista a cooperação de famílias, solicite o código QR em família, solicite a inscrição antecipadamente. No dia do evento, mostre a tela do smartphone com o código QR para fazer a inscrição antecipadamente.



Centrado principalmente nas artes locais do *Echizen Washi* (papel japonês), *Echizen Uchi Hamono* (cutelaria) e *Echizen Tansu* (móveis), o evento reunirá artesãos, artistas de moda, culinária e diversas outras áreas. Venha conferir a exposição e venda de produtos únicos, participar de nossos workshops, entrar em contato direto com os artistas, se divertir e conhecer a

tradição das artes de Echizen.
 ① **Área de Artesanato**
 Um mercado noturno com um mercado noturno como artesanato tradicional e o artesanato de Echizen, incluindo a cidade de Echizen. Haverá fabricação que pode ser apreciada artesãos tradicionais. Haverá vendas locais feitas com ingredientes da região.
 ② **Área de Comida e Som**
 Você pode desfrutar de “food trucks” e barracas de comida. Além disso, serão realizados eventos de palco, como apresentações musicais relacionadas ao artesanato tradicional.

Cancelado devido ao aumento do contágio pelo COVID 19
 (O evento online será realizado conforme programado)

- ④ **Online**
 No site do Millennium Future Craft Festival, você pode comprar produtos diretamente do criador através da “CoNEXTion Members’Page” que também apresenta expositores anteriores. Para mais detalhes consulte a pág. 3 do Catapoke
 ※ O evento pode ser cancelado dependendo da propagação da infecção pelo novo coronavírus.
 Contato: *Kurafuto Fesu Jikkō Iinkai Jimukyoku* (Divisão de Política Industrial) ☎0778-22-3047



Você já solicitou o cartão My Number?

マイナンバーカードはもうつくりましたか

■ Apoiamos no procedimento de solicitação do cartão My Number

Você pode facilmente se inscrever para o cartão My Number pelo seu smartphone. Oferecemos suporte gratuito para aqueles que não entendem o procedimento de inscrição, portanto, consulte-nos.
※ Não é necessário reservar.



■ Campanha de promoção de aquisição de cartão

Os produtos especiais da província serão oferecidos como um privilégio para aqueles que adquirirem o cartão My Number.

- **Alvo:** Pessoas que solicitem o cartão My Number de 1º de maio a 31 de dezembro de 2021 e o recebam até 28 de fevereiro de 2022
- **Benefícios:** Produtos especiais da província no valor de 2.000 ienes
※ O número de pessoas é limitado

■ Faça a reserva com antecedência para receber seu cartão My Number

- ※ Devido a muitas pessoas fazerem o pedido nos meses de agosto e setembro, faça a reserva com antecedência.
- **Data e hora de recebimento:** [dias da semana] 8h30 às 16h40

[Guichê temporário à noite (somente na sede da prefeitura)] 20 (sex.), 27 (sex.) de agosto, 1 (qua.), 10 (sex.) de setembro, até às 19h45

[Guichê temporário nos feriados (somente na sede da prefeitura)] 21 (sáb.) e 28 (sáb.) de agosto, 11 (sáb.) e 12 (dom.) de setembro, das 8h45 às 12h15

※ A programação pode mudar devido a motivos do sistema.

Para obter detalhes, consulte a pág. 10 do Catapoke
Contato: *Madoguchi Saabisu-ka* ☎0778-22-3001

Para quem mudou de cidade mas deseja participar da cerimônia de maioridade, inscreva-se com antecedência

成人式に出席希望の市外転出者は事前に申し込んでください

Quem não tem registro de residente na cidade de Echizen e deseja participar da cerimônia de maioridade da cidade marcada para 9 de janeiro de 2022 (dom.), por favor, aplique com antecedência. Um folheto de informação será enviado pelo correio em meados de novembro.

- **Como aplicar:** Entre em contato conosco por telefone, e-mail ou fax informando seu endereço, nome (*furigana*), data de nascimento, nome do *shogakko* que estudou e nº de telefone. Você também pode se inscrever a partir do código QR.

※ Quem possui registro de residente na cidade de Echizen não precisa se inscrever.

Contato: Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida

☎0778-22-3977

E-mail: gakusyuu@city.echizen.lg.jp



Aplicativo para pessoas de fora da cidade (em japonês)



40ª Kikka Marathon – Maratona do Crisântemo –

第40回菊花マラソン参加者募集

- **Data:** 3 de Novembro (quarta-feira, feriado) ※ Realização mesmo com chuva.
- **Cerimônia de abertura:** 8h20 da manhã no *Takefu Nishi Shogakko*.
- **Largada:** *Takefu Nishi Shogakko*.
- **Modalidades:** 10 km, 5 km, 3 km, 2 km (família, grupo challenge).
- **Público alvo:** Pessoas saudáveis com idade acima do *Shogakko*.
※ Menores de 18 anos, será necessário o consentimento dos pais ou responsáveis (idade completa no dia 3 de novembro de 2021).
- **Taxa de participação:**
 - 1.000 ienes - Estudantes do *Shogakko*, *Chugakko* e grupo challenge.
 - 2.000 ienes - Família (dupla pai-filho).
 - 2.500 ienes - 3 km, 5 km
 - 3.000 ienes - 10 km
- **Inscrição:** Diretamente no balcão da Divisão de Esportes ou no Ginásio de Esportes Municipal (AW-I Sports Arena) até 17 de set., Via internet (em japonês) até 27 de set.



※ O evento pode ser cancelado ou o conteúdo pode ser alterado devido à influência da infecção por COVID-19.

Para obter detalhes, consulte o homepage da cidade.

Contato: *Supōtsu-ka* (Divisão de Esportes),

☎0778-22-7463

inscrição pela internet



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na patisserie “*Mori no Ki Itigo Batake Cafe*” (*Yokawa-cho 39-1*) será oferecido a 30 pessoas!!

Loja especializada em bolos artesanais de chiffon preparada com ingredientes especiais. Por favor, aproveite para apreciar este bolo fofo de chiffon.

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※ 5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15 de setembro de 2021

- **Para inscrição com cartões (*hagaki*):** Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

